

113. Il bianco e dolce cigno

(Strambotto à 4 - Jacques Arcadelt) Miguel de Fuenllana

The musical score consists of four staves of music in common time, treble clef, and G major. The vocal parts are written in a stylized musical notation with letters (a, b, c, d, e, f, g, h) and numbers (1, 2, 3, 4). The basso continuo part is written below the vocal staves.

Stave 1: Treble clef, G major. Measures 1-14. Text: Il bian- co_e dol- ce ci- gno can- tan- do mo- re, et io pian- gen-. Below: Il bianco e dolce cigno cantando more et io piangen-

Stave 2: Treble clef, G major. Measures 15-28. Text: do giun- g'al fin del vi- ver mi- o, et io pian- gen- do giun- g'al fin. Below: do giunge al fin del viver mio, et io piangendo giunge al

Stave 3: Treble clef, G major. Measures 30-43. Text: del vi- ver mi- o. Stran' e di- ver- sa sor- te: Ch'eimo- re scon- so- la- to. Below: fin del viver mio. Stran'e diversa sorte ch'ei more sconsolato.

Stave 4: Basso continuo staff. Measures 40-45. Text: Et io mor- ro be- a- to, mor- te che. Below: et io moro beato. Morte che nel morire

50 [55] 60

net mori-re m'empie di gio- ia tut- to_e di de-si-re. Se nel mo'

m'empie di gioia tutte_e di desire se nel morire altro

65 70

rir al- tro do- lor non sen- to. Di mil- le

dolor non sen- to di mille morte

75 80

mort' il di sa- rei con- ten to, di mil- le mort' il di sa-

il di sarei conten- to, di mille morte il di

85 90

rei con- ten- to

sarei contento.

The gentle white swan, singing, dies; and I,
weeping approach the end of my life.

The difference is strange:

he dies disconsolate,

and I die blessed.

That death, which is not to die

but to fill me with all joy and desire:

if in dying thus I will not feel sorrow,

I will be pleased to die

a thousand times each day.